

ПРАВОСЛАВНАЯ РЕЛИГИОЗНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ  
СРЕДНЕГО ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ

ВЯТСКОЕ ДУХОВНОЕ УЧИЛИЩЕ

«Утверждаю»  
Первый проректор  
Иерей Василий Писцов

---

«\_\_\_» \_\_\_\_\_ 2012 г.

**Учебная программа дисциплины**

**«Основы жестовой речи»**

**для направления подготовки «Теология»  
степень выпускника: бакалавр**

Киров  
2012

Утверждено на заседании  
Учебно-методического совета  
«\_\_» \_\_\_\_\_ 2012 г.  
Протокол \_\_\_\_\_  
Председатель УМС \_\_\_\_\_

«Основы жестовой речи» является дисциплиной вариативной части (Профиль 4 «Практическая теология конфессии») профессионального цикла.

Учебная программа разработана в соответствии с учебным планом по направлению «Теология»

Разработчик: иерей Игорь Шиляев.

## Пояснительная записка

### *Актуальность и значение.*

Господь Иисус Христос врачевал людей, в том числе и глухих (Мк. 7, 31—37) заботясь не только об их теле, но более о душе, а в итоге – о целостном составе личности. По слову Самого Спасителя, он врачевал "всего человека" (Ин. 7, 23).

Православная Церковь свидетельствует, что никакое психическое и физическое заболевание не умаляет достоинства человека, всякий человек является носителем образа Божия. Памятуя заповедь Господа Своим ученикам: *«Итак, идите, научите все народы, крестя их во имя Отца и Сына и Святаго Духа, уча соблюдать их все, что Я повелел Вам»* (Мф. 28, 19-20), Православная Церковь на протяжении всей своей истории главнейшую из обязанностей видела в Евангельской проповеди, обращённой ко всем без исключения людям.

Исполняя миссию спасения рода человеческого, Церковь делает это не только через прямую проповедь, но и через благие дела, направленные на улучшение духовно-нравственного и материального состояния окружающего мира. Православная миссия, обращенная к глухим, не может быть отделена от социального служения, поскольку инвалиды по слуху особо нуждаются в христианском милосердии и заботе, помощи в социальной интеграции и реабилитации. Миссия среди глухих по сути является жертвенным служением ближнему, а значит и служением Самому Христу: *«И Царь скажет им в ответ: истинно говорю вам: так как вы сделали это одному из сих братьев Моих меньших, то сделали Мне»* (Мф. 25, 40).

Известно, что глухие люди проживают не только в областном центре, но и во всей Кировской области.

Студенты, окончившие Вятское духовное училище, как правило, принимают священный сан и отправляются на служение в разные приходы городов и сел Кировской области.

Именно там они могут встретить глухого человека, который очень нуждается в православном окормлении, а также желает услышать Слово Божие на родном ему языке.

## 1. Цели освоения дисциплины

**Целью** освоения дисциплины «Основы жестовой речи» является развитие у воспитанников духовной семинарии практических и теоретических навыков богослужебной и разговорной Жестовой речи для дальнейшей возможности пастырского окормления глухих и слабослышащих людей.

**Задачи курса** заключаются в следующем:

- ознакомить учащихся с особенностями психологии людей с дефектами слуха и речи;
- ознакомить учащихся с проблемами окормления глухих и слабослышающих верующих людей (исповедь, перевод богослужений);
- освоить Дактильную азбуку;
- освоить Цифровую азбуку;
- освоить Богослужебные и разговорные слова на Языке Жестов;
- формировать на основе изучения Жестовой речи умение самостоятельно переводить богослужения и проповеди.

## **2. Место дисциплины в структуре ООП**

Учебная программа по дисциплине «Основы Жестовой речи» разработана на основе учебного плана направления «Теология» и является дисциплиной вариативной части (Профиль 4 «Практическая теология конфессии») профессионального цикла.

В разработке курса «Основы Жестовой речи» был учтен опыт 25-ти епархий Русской Православной Церкви, находящихся на территории России и Белоруссии, в которых ведется духовно-просветительская работа с инвалидами по слуху, а также опыт преподавания этого курса во многих духовных учебных заведениях. Кроме того, подробно рассмотрены вопросы сурдопсихологии и системы жестового общения глухих, без учета которых невозможно вести миссионерскую и пастырскую работу с инвалидами по слуху.

## **3. Требования к результатам освоения дисциплины**

В результате изучения дисциплины студент должен:

Знать:

- Дактильную азбуку;
- Цифровую азбуку;
- Богослужебные жесты;
- Художественные жесты;
- Разговорные жесты.

Уметь:

- быстро находить синонимы церковно-славянских и русских слов;
- переводить слова молитв, тексты духовного и художественного содержания;
- хорошо артикулировать произносимые слова;
- выражать свои мысли одновременно голосом и жестом.

Владеть:

- достаточным словарным запасом для пастырской и миссионерской работы с глухими;
- навыками сурдоперевода Богослужений Православной церкви;
- навыками сурдоперевода проповедей;
- навыками сурдоперевода общей и частной исповеди;
- навыками сурдоперевода художественного текста;
- навыками обратного перевода с жестов на русский разговорный язык;
- любовью и благочестивым отношением к Жестовой речи.

## 4. Структура и содержание дисциплины

### 4.1. Общая трудоемкость

дисциплины составляет 2 зачетные единицы или 72 часа.

Вид учебной работы	Всего часов	Семестры	
		1	2
<b>Аудиторные занятия (всего)</b>			
В том числе:			
Лекции	-	-	-
Практические занятия (ПЗ)	32	16	16
Семинары (С)			
<b>Самостоятельная работа (всего)</b>	<b>36</b>	<b>18</b>	<b>18</b>
<b>Общая трудоемкость</b>	<b>72</b>	<b>36</b>	<b>36</b>

### 4.2. Содержание разделов дисциплины

#### Тема 1. Вводное занятие.

Понятие о Жестовой речи. Цели и задачи курса и его место в православном богослужении. Практика окормления глухих в дореволюционное время. Проблема перевода богослужений в современное время. Особенности диалекта глухих и слабослышащих. Особенности психологии глухих и слабослышащих. Специфика пастырской работы.

#### Тема 2. Дактилология.

Область применения. Правила дактилирования. Освоение Дактильной и цифровой азбуки. Составление различных слов и словосочетаний при помощи Дактильной азбуки.

#### Тема 3. Жестовая речь. Мимика. Артикуляция.

Правила исполнения жестовых слов. Постановка рук. Пластика. Мимика. Эмоциональные особенности лица при сурдопереводе. Артикуляция и работа над речью.

#### Тема 4. Жесты из рубрики «Дом и семья».

Пополнение словарного запаса. Слова: человек, люди, мать, отец, дочь, сын, дедушка, бабушка, брат, сестра, дом, семья, муж, жена, любовь, мир, благополучие, квартира, комната, стол, стул, кровать, лестница и др.

Составление предложений.

### **Тема 5. Жесты из рубрики «Работа, учеба, улица, транспорт, быт».**

Пополнение словарного запаса. Слова: работа, профессия, специальность, здание, школа, училище, институт, предмет (дисциплина), учиться, педагог, воспитывать, улица, дом, машина, автобус, троллейбус, самолет, корабль, поезд.

Различные бытовые слова. Составление предложений.

### **Тема 6. Жесты из рубрики «Время».**

Пополнение словарного запаса. Дни недели, название месяцев, год, час, минута, секунда, сутки. Времена года. Составление предложений.

### **Тема 7. Жесты из рубрики «Церковь».**

Пополнение словарного запаса. Слова: Бог, Господь, Богородица, Дева, Иисус Христос, Ангелы, Святые, храм, Крест, духовенство, свеча, огонь, икона, алтарь, служба, крестный ход и др. Составление предложений.

### **Тема 8. Жесты из рубрики «Православные праздники».**

Пополнение словарного запаса. Слова: Рождество, Крещение, Богоявление, Сретение, Благовещение, Вход Господень в Иерусалим, Вербное воскресенье, Пасха, Вознесение, Троица, Преображение, Успение, Воздвижение и др. Составление предложений.

### **Тема 9. Жесты из рубрики «Покаяние. Исповедь. Причастие».**

Пополнение словарного запаса. Слова: исповедоваться, грех, покаяние, Причастие, Тело, Кровь, Благодать и др. Разбор перевода грехов. Составление предложений.

### **Тема 10. Опыт сурдоперевода молитв.**

«Отче наш», «Царю Небесный», «Богородице Дево», «Достойно есть», «Символ веры».

### **Тема 11. Опыт сурдоперевода Литургии оглашенных.**

Начальный возглас, Мирная ектения, 1, 2, 3 антифоны, малая ектения. Песнь «Единородный сыне», «Приидите поклонимся». Сугубая ектения. Ектения оглашенных.

### **Тема 12. Опыт сурдоперевода Литургии верных.**

Херувимская песнь, Просительная ектения, Евхаристический канон, окончание литургии.

### **Тема 13. Опыт сурдоперевода Богослужебных текстов**

**Священного писания.**

Евангелие, Апостол на церковно-славянском языке.

**Тема 14. Опыт сурдоперевода Святоотеческих текстов.**

Жития святых. Друды Святых отцев.

**Тема 15. Опыт обратного сурдоперевода.**

Общение с приглашенными прихожанами общины глухих и слабослышащих.



*4.3. Разделы дисциплины и виды занятий  
(тематический план)*





п/п	Наименование разделов и тем дисциплины	Лекции	Практ. зан.	Лаб. зан.	Семинары	СРС	Всего час.
1.	Вводное занятие	-	1	-	-	1	2
2.	Дактилология	-	1	-	-	2	3
3.	Жестовая речь. Мимика. Артикуляция	-	1	-	-	2	3
4.	Жесты из рубрики «Дом и семья».	-	1	-	-	2	3
5.	Жесты из рубрики «Работа, учеба, улица, транспорт, быт».	-	1	-	-	2	3
6.	Жесты из рубрики «Время».	-	1	-	-	2	3
7.	Жесты из рубрики «Церковь».	-	1	-	-	2	3
8.	Жесты из рубрики «Православные праздники».	-	1	-	-	2	3
9.	Жесты из рубрики «Покаяние. Исповедь. Причастие».	-	1	-	-	2	3
10.	Опыт сурдоперевода молитв.	-	3	-	-	3	6
11.	Опыт сурдоперевода Литургии оглашенных	-	4	-	-	4	8
12.	Опыт сурдоперевода Литургии верных	-	4	-	-	4	8
13.	Опыт сурдоперевода Богослужебных текстов Священного писания.	-	4	-	-	4	8
14.	Опыт сурдоперевода Святоотеческих текстов	-	4	-	-	4	8
15.	Опыт обратного сурдоперевода	-	4	-	-	-	4
	<b>Итого:</b>		<b>32</b>	-	-	<b>36</b>	<b>68</b>

## 5. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

### Основная литература.

  Рекомендации по организации пастырской, диаконической и миссионерской работы с глухими и слабослышащими. Изд. РПЦ, Синодальный миссионерский отдел.

  Богослужебные книги: Евангелие, Апостол, Служебник, Требник, Минеи по месяцам.

**Дополнительная литература**

1. И. Ф. Гейльман. «Словарь русских жестов».

**6. Материально-техническое обеспечение дисциплины.**

1. Ресурсы сети Интернет.